

Distr.: General
23 October 2007
Arabic
Original: English

الجمعية العامة
مجلس الأمن



مجلس الأمن
السنة الثانية والستون

الجمعية العامة
الدورة الثانية والستون
البند ٢٢ من جدول الأعمال
مسألة قبرص

رسالة مؤرخة ١٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٧ موجهة إلى الأمين العام من
الممثل الدائم لتركيا لدى الأمم المتحدة

أتشرف بأن أحيل إليكم طيه رسالة مؤرخة ١٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٧
موجهة إليكم من كمال شكري ممثل الجمهورية التركية لشمال قبرص (انظر المرفق).
أرجو ممتناً تعميم هذه الرسالة بوصفها وثيقة من وثائق الجمعية العامة في إطار
البند ٢٢ من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) باكي إلكين
السفير
الممثل الدائم



مرفق الرسالة المؤرخة ١٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٧ الموجهة إلى الأمين العام من الممثل الدائم لتركيا لدى الأمم المتحدة

بناءً على تعليمات من حكومي، أتشرف بأن أشير إلى الرسالة المؤرخة ٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٧، التي وجهها إليكم الممثل القبرصي اليوناني وعممت بوصفها وثيقة من وثائق الجمعية العامة ومن وثائق مجلس الأمن (A/62/472-S/2007/595)، وتضمنت مرة أخرى الإدعاءات المعهودة بوقوع انتهاكات "للقواعد الدولية للملاحة الجوية والمجال الجوي الوطني لجمهورية قبرص"، وأود أن أوجه عنايتكم الكريمة إلى ما يلي:

إن الادعاءات المتكررة التي يطلقها الجانب القبرصي اليوناني بارتكاب ما يسمى بـ "انتهاكات المجال الجوي" هي، حسبما ورد في رسائلنا السابقة الموجهة إليكم، ادعاءات لا أساس لها من الصحة على الإطلاق وترفضها سلطاتنا كلبية. ولا تستحق هذه الادعاءات رداً تفصيلياً لتشابه طبيعتها. بيد أنني أود أن أؤكد مرة أخرى أن رحلات الطيران داخل المجال الجوي ومنطقة معلومات الطيران الواقعتين في نطاق سيادة الجمهورية التركية لشمال قبرص تجري بمعرفة السلطات المعنية في الدولة وموافقتها الكاملتين. وليست لإدارة القبرصية اليونانية في جنوب قبرص أية ولاية أو أي حق في التدخل في رحلات الطيران التي تجري داخل المجال الجوي الوطني للجمهورية التركية لشمال قبرص. وعلاوة على ذلك، ينبغي التأكيد أن الادعاءات بارتكاب ما يسمى بانتهاكات لقواعد الحركة الجوية غير صحيحة لأن هيئة الطيران المدني في الجمهورية التركية لشمال قبرص هي السلطة الوحيدة المختصة بتقديم خدمات معلومات الحركة الجوية والملاحة الجوية.

وينبغي تذكير الإدارة القبرصية اليونانية مرة أخرى بأن نظيرها كان دائماً ولا يزال هو الجانب القبرصي التركي، وليس تركيا. ولا بد أيضاً في رأيي من التنويه مرة ثانية إلى أن الادعاءات الكاذبة التي دأب الممثلون القبارصة اليونانيون على تكرارها ليست إلا لغوا بيدد للأسف وقت المجتمع الدولي الثمين ويهدر طاقاته. فالأفضل لهم أن يركزوا على اتخاذ خطوات ملموسة لتحقيق تسوية منصفة وعادلة في قبرص في إطار مهمة المساعي الحميدة التي تضطلعون بها واستناداً إلى معايير الأمم المتحدة ومجموعة أعمالها الراسخة.

وأرجو ممتنا تعميم هذه الرسالة بوصفها وثيقة من وثائق الجمعية العامة في إطار البند ٢٢ من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) م. كمال شكري

ممثل الجمهورية التركية لشمال قبرص